

# Bemerkungen

## Quellen

- A<sub>K</sub>** Autograph des Klavierauszugs, Stichvorlage. Mainz, Verlagsarchiv der Schott Musik International GmbH & Co KG. Titel von der Hand Bruchs: „Romanze | für Bratsche mit Orchester | von | Max Bruch | Op. 85. | Klavierauszug | vom Komponisten“. Oben Mitte: „Herrn Maurice Vieux, | Solobratschisten der Großen Oper | und der Conservatoire-Concerte in Paris | zugeeignet.“ Unten Mitte von unbekannter Hand Plattennummer der Erstausgabe: „29362“ und rechts „Copyright 1911“. Auf letzter Seite Unterschrift: „Friedenau, | Ostersonntag, 16. April 1911. | Max Bruch.“ Manuskript mit zahlreichen, teils weiträumigen Korrekturen und vielen Ergänzungen. Eingelegt ein Blatt mit handschriftlichen Anweisungen Bruchs: „Correctur! | Max Bruch. | op. 85. | Enthaltend: | a) Titel (Correctur) | b) Clav. Auszug (II. Correctur.) | c) Clav. Ausz. (Mscript) | d) Solostimme (Bratsche), II. Correct. | e) Solostimme (idem), Mscript. | die Part (II. Corr. u. Mscript) | bleibt noch hier. | Oberhof i/Th. 19/6 11. | M.B.“
- A<sub>O</sub>** Autograph der Partitur, Stichvorlage. Mainz, Verlagsarchiv der Schott Musik International GmbH & Co KG. Titel von der Hand Bruchs: „Romanze | für Bratsche mit Orchester. | von | Max Bruch. | Partitur. | op. 85.“ Widmung wie A<sub>K</sub>. Auf letzter Seite Unterschrift: „Friedenau (Berlin) | 29. März 1911 | Max Bruch.“ Manuskript mit zahlreichen Korrekturen und Ergänzungen.
- A<sub>Va</sub>** Autograph der Viola-Solostimme, Stichvorlage. Mainz, Verlagsarchiv der Schott Musik International GmbH & Co KG. Titel von der Hand Bruchs: „Romanze | für

- Bratsche mit Orchester | von | Max Bruch. | Solostimme. | (Bratsche) | Op. 85.“ Unten Mitte von unbekannter Hand Plattennummer: „29362“. Keine Unterschrift auf letzter Seite. Manuskript mit zahlreichen, teils weiträumigen Korrekturen und vielen Ergänzungen.
- A<sub>VI</sub>** Autograph der Violin-Solostimme, Stichvorlage. Mainz, Verlagsarchiv der Schott Musik International GmbH & Co. KG. Titel von der Hand Bruchs: „Romanze. | Op. 85. | Violinstimme. | (Mscript)“. Unten Mitte von unbekannter Hand Plattennummer: „29363“. Auf letzter Seite Unterschrift: „Friedenau, | 13. April 1911 | Max Bruch.“
- EA<sub>K</sub>** Erstausgabe für Viola und Klavier, dem Klavierauszug überlegte Solostimme. Mainz, B. Schott's Söhne, Plattennummer „29362“, erschienen 1911. Titel: „MAX BRUCH | OP. 85 | ROMANZE | FÜR | BRATSCHE | MIT | ORCHESTER | PARTITUR . . . . n. M. [keine Preisangabe] | ORCHESTER STIMMEN n. M. [keine Preisangabe] | AUSGABE mit KLAVIER | vom Komponisten. n. M. [keine Preisangabe] | Für VIOLINE und KLAVIER arrangiert vom Komponisten n. M. [keine Preisangabe] | B. SCHOTT'S SÖHNE | MAYENCE | LEIPZIG–LONDON–BRUXELLES–PARIS | Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, | de reproduction et d'arrangements réservés. | Printed in Germany“. Mitte oben gedruckte Widmung: „Herrn MAURICE VIEUX, | Solobratschisten der Grossen Oper | und der Conservatoire-Concerte in Paris | zugeeignet.“ Benutztes Exemplar: London, British Library, Signatur: h.1785.c.(13.).
- EA<sub>O</sub>** Erstausgabe in Partitur, Solostimme. Mainz, B. Schott's Söhne, Plattennummer „29361“, erschienen 1911. Titel wie EA<sub>K</sub>, jedoch mit Preisen (5.–, 8.–, 2.–, 2.–). Benutztes Exemplar: London,

- British Library, Signatur: f.245.q.(1.).
- EA<sub>Va</sub>** in EA<sub>K</sub> eingelegte Solostimme.
- VI-** Erstausgabe der Übertragung für
- EA<sub>K</sub>** Violine und Klavier vom Komponisten, dem Klavierauszug überlegte Solostimme. Vollständiger Neustich des Klavierauszugs. Plattennummer „29363“. Titel wie EA<sub>O</sub>, Verlagsimpresum hier jedoch: „EDITIONS SCHOTT | MAX ESCHIG | 13 rue Laffitte PARIS rue Laffitte 13.“ Benutztes Exemplar: Washington DC, Library of Congress, Signatur: M1013.B87 Op. 85.
- VI-** in VI-EA<sub>K</sub> eingelegte Solostimme.
- EA<sub>VI</sub>** me.

## Zur Edition der Viola-Solostimme

Hauptquelle der Solo-Stimme ist EA<sub>Va</sub>. Bruch korrigierte selbst die Fahnen zu EA<sub>K</sub>, EA<sub>Va</sub> und EA<sub>O</sub>, ging dabei jedoch im letzten Stadium nicht systematisch vor: Einige späte Änderungen in EA<sub>Va</sub> wurden in EA<sub>K</sub> und EA<sub>O</sub> nicht mehr rückübertragen und auch in A<sub>Va</sub> nicht vermerkt. Auf diesen älteren Textstand in letztgenannten **Quellen** wird im Einzelnen nicht hingewiesen. Die Lesart aus der Hauptquelle wird in der Regel stillschweigend übernommen. Nur in fraglichen Fällen werden Diskrepanzen zwischen EA<sub>K</sub> und EA<sub>Va</sub> in den Einzelbemerkungen aufgeführt.

## Einzelbemerkungen

- 5: In allen Quellen außer EA<sub>Va</sub>  $\succ$  1.–2. Note und  $\prec$  7.–9. Note; Lesart in EA<sub>Va</sub> wohl Ergebnis einer späten Fahnenkorrektur.
- 11: Ende des 1. Bogens in den Quellen uneinheitlich: In EA<sub>Va</sub> und A<sub>K</sub> eindeutig bis 3. Note, in EA<sub>K</sub> eindeutig bis 4. Note, in A<sub>O</sub> und A<sub>Va</sub> unklar, in EA<sub>O</sub> dagegen 2.–4. Note; wir folgen EA<sub>K</sub>, unter anderem da diese Lesart auch in VI-EA<sub>VI</sub> zu finden ist.
- 17: In EA<sub>K</sub> *cresc.* nur bis 3. Note, dann  $\succ$  bis Taktende. In A<sub>K</sub>  $\succ$  ab etwa 6. Note, in A<sub>O</sub> und EA<sub>O</sub> ab 8. Note.
- 18: In A<sub>O</sub> und EA<sub>O</sub>  $\downarrow \ddagger$  statt  $\downarrow \gamma$
- 23 f.: In EA<sub>O</sub> endet Bogen zu T 24 irrtümlich bereits letzte Note T 23.

- 28: Stellung  $\succ$  nach EA<sub>K</sub>; in A<sub>Va</sub> nur aus Platzgründen bis 5. Note, so dann in EA<sub>Va</sub> übernommen.
- 29: In EA<sub>K</sub>  $\langle \rangle$  bei 7. Note.
- 31:  $\succ$  endet in EA<sub>K</sub> wohl nur versehentlich vier Noten früher.
- 32: In A<sub>O</sub>, EA<sub>O</sub>, A<sub>K</sub> und EA<sub>K</sub> auf zwei *espress*.
- 33: In allen Quellen außer EA<sub>Va</sub>  $\succ$  1.–2. Akkord; Lesart in EA<sub>Va</sub> wohl Ergebnis einer späten Fahnenkorrektur.
- 34: In EA<sub>K</sub>  $\succ$  bei  $a^1/f^2$ ; in A<sub>Va</sub> getilgt und entsprechend nicht in EA<sub>Va</sub> übernommen.
- 40 f.: In EA<sub>K</sub> und EA<sub>O</sub> letzter Bogen T 40 bis 1. Note T 41; in A<sub>Va</sub> nach Korrektur Bogen wie wiedergegeben, so dann auch in EA<sub>Va</sub>.
- 42: In A<sub>O</sub> und EA<sub>O</sub> kein  $\succ$  bei 1. und 2. Note, stattdessen *sfz* bei 2. Note.
- 44: In allen Quellen außer A<sub>Va</sub> und EA<sub>Va</sub>  $\text{♩} \text{♩}$  statt  $\text{♩}$
- 53: In A<sub>K</sub> und EA<sub>K</sub> Bogen wohl irrtümlich bereits ab 1. statt ab 2.  $\text{♩}$ . In A<sub>O</sub> *f* auf eins gestrichen und statt 2. *sfz* lediglich *f*; so in EA<sub>O</sub> übernommen.
- 55: In den Stichvorlagen lautete der Takt zunächst



- Op. 85. | Violinstimme. | (Mscript)". Bottom of page, centered, in unknown hand: "29363" (plate number). Signature on final page: "Friedenau, | 13. April 1911 | Max Bruch."
- FE<sub>PF</sub>** First edition for viola and piano, solo part printed above piano reduction. Mainz, B. Schott's Söhne, plate number: "29362", published in 1911. Title: "MAX BRUCH | OP. 85 | ROMANZE | FÜR | BRATSCHE | MIT | ORCHESTER | PARTITUR . . . . n. M. [no price indication] | ORCHESTER STIMMEN n. M. [no price indication] | AUSGABE mit KLAVIER | vom Komponisten. n. M. [no price indication] | Für VIOLINE and KLAVIER arrangiert vom Komponisten n. M. [no price indication] | B. SCHOTT'S SÖHNE | MAYENCE | LEIPZIG-LONDON-BRUXELLES-PARIS | Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, | de reproduction et d'arrangements réservés. | Printed in Germany". Printed dedication at top of page, centered: "Herrn MAURICE VIEUX, | Solobratschisten der Grossen Oper | und der Conservatoire-Concerte in Paris | zugeeignet." Copy consulted: London, British Library, shelfmark: h.1785.c.(13.).
- FE<sub>O</sub>** First edition in full score, separate solo part. Mainz, B. Schott's Söhne, plate number: "29361", published in 1911. Same title as FE<sub>PF</sub>, but with price indications (5.-, 8.-, 2.-, 2.-). Copy consulted: London, British Library, shelfmark: f.245.q.(1.).
- FE<sub>VA</sub>** Solo part enclosed in FE<sub>PF</sub>.
- Vn-** First edition of composer's own transcription for violin and piano, solo part printed above piano reduction. Completely new engraving of piano reduction. Plate number: "29363". Same title as FE<sub>O</sub>, but now with publisher's impressum: "EDITIONS SCHOTT | MAX ESCHIG | 13 rue Laffitte PARIS rue Laffitte 13." Copy consulted: Washington DC, Library of Congress, shelfmark: M1013.B87 Op. 85.
- Vn-** Solo part enclosed in Vn-FE<sub>PF</sub>.
- FE<sub>VN</sub>**
- General Comments on the Solo Viola Part*
- The principal source for the solo part is FE<sub>VA</sub>. Bruch himself read the proofs for FE<sub>PF</sub>, FE<sub>VA</sub> and FE<sub>O</sub>, but did not proceed systematically in the final stage: several final changes in FE<sub>VA</sub> were not transferred to FE<sub>PF</sub> or FE<sub>O</sub>, nor are they indicated in A<sub>VA</sub>. The comments below do not refer in detail to this early state of the text; instead, we tacitly reproduce the readings found in the principal source. Only in questionable cases are discrepancies between FE<sub>PF</sub> and FE<sub>VA</sub> listed in the commentary.
- Specific Comments*
- 5: All sources except FE<sub>VA</sub> place  $\gg$  on notes 1–2 and  $\ll$  on notes 7–9; the reading in FE<sub>VA</sub> probably resulted from a late correction to the proofs.
- 11: The end of the first slur is inconsistent in the sources: it clearly ends on note 3 in FE<sub>VA</sub> and A<sub>PF</sub> and note 4 in FE<sub>PF</sub>, but is indistinct in A<sub>O</sub> and A<sub>VA</sub> and covers notes 2–4 in FE<sub>O</sub>. We follow FE<sub>PF</sub> because, among other reasons, this reading also occurs in Vn-FE<sub>VN</sub>.
- 17: FE<sub>PF</sub> ends *cresc.* on note 3, followed by  $\gg$  to end of bar. A<sub>PF</sub> starts  $\gg$  roughly on note 6, A<sub>O</sub> and FE<sub>O</sub> on note 8.
- 18: A<sub>O</sub> and FE<sub>O</sub> have  $\downarrow \ddagger$  instead of  $\downarrow \gamma$
- 23 f.: FE<sub>O</sub> mistakenly ends slur over to M 24 on final note of M 23.
- 28: Placement of  $\gg$  taken from FE<sub>PF</sub>; A<sub>VA</sub> ends it on note 5 due to shortage of space, in which form it entered FE<sub>VA</sub>.
- 29: FE<sub>PF</sub> places  $< >$  on note 7.
- 31:  $\gg$  ends four notes earlier in FE<sub>PF</sub>, probably inadvertently.
- 32: A<sub>O</sub>, FE<sub>O</sub>, A<sub>PF</sub> and FE<sub>PF</sub> have *espress.* on beat 2.
- 33: Every source except FE<sub>VA</sub> has  $\gg$  on chords 1–2; reading in FE<sub>VA</sub> is probably the result of a late correction to the proofs.
- 34: FE<sub>PF</sub> places  $>$  on  $a^1/f^2$ ; deleted in A<sub>VA</sub> and thus ignored in FE<sub>VA</sub>.
- 40 f.: FE<sub>PF</sub> and FE<sub>O</sub> extend final slur of M 40 to note 1 of M 41; A<sub>VA</sub> corrects slur to read as in our edition, in which form it also entered FE<sub>VA</sub>.
- 42: A<sub>O</sub> and FE<sub>O</sub> lack  $>$  on notes 1 and 2, placing *sfz* on note 2 instead.
- 44: Every source except A<sub>VA</sub> and FE<sub>VA</sub> gives  $\downarrow \gamma$  instead of  $\downarrow$
- 53: A<sub>PF</sub> and FE<sub>PF</sub> start slur on first 32nd instead of second, probably by mistake. A<sub>O</sub> crosses out *f* on beat 1 and gives *f* instead of second *sfz*, in which form it entered FE<sub>O</sub>.
- 55: The engraver's copies originally presented this bar as



corrected in A<sub>VA</sub> and A<sub>PF</sub> to read as in our edition, whereas A<sub>O</sub> changed it to read  $g^1-g^1$  instead of  $d^1-d^1$ . The prints follow their respective engraver's copies.

55–57: FE<sub>PF</sub> gives *cresc.* in M 55 instead of *espress.* and lacks dynamic marks in M 56 f.; FE<sub>VA</sub> postpones *f* to beginning of M 58.

58: FE<sub>PF</sub> and FE<sub>O</sub> already place *f* at beginning of M 57; reading in FE<sub>VA</sub> is probably the result of a late correction to the proofs.

60: A<sub>PF</sub> and FE<sub>PF</sub> give *sfz* instead of *f*. FE<sub>O</sub> starts first slur one note earlier.

64: A<sub>VA</sub> starts slur indistinctly between first and second  $\downarrow$ ; all other sources clearly give reading as reproduced in our edition.

64 f.: In M 64 note 1 has staccato dot in FE<sub>PF</sub> and FE<sub>O</sub>, in M 65 in FE<sub>O</sub> and A<sub>VA</sub>.

66: Every source except FE<sub>VA</sub> gives *sfz* or *sf* instead of  $>$ . A<sub>O</sub> and FE<sub>O</sub> have additional  $>$  on  $f^2$ .

67: FE<sub>PF</sub> mistakenly gives final group as sextuplet instead of septuplet ( $c^1$  omitted); error due to poor legibility of engraver's copy A<sub>PF</sub>, which also mistakenly gives 6 instead of 7.

68 f.: FE<sub>VA</sub> and FE<sub>PF</sub> end second slur on final note of M 68; corrected in A<sub>VA</sub> (and adopted in FE<sub>O</sub>) to read as reproduced in our edition.

83 f.:  $A_0$  and  $FE_0$  end third slur on final note of M 83.

88 f.: Every source except  $FE_{VA}$  places  $\llcorner$  on notes 11–14 of M 88 (likewise missing in  $FE_0$ ), with  $>$  on note 1 of M 89 and  $< >$  on note 6; reading in  $FE_{VA}$  is probably the result of a late correction to the proofs.

91:  $A_{VA}$  and  $FE_{VA}$  repeat  $p$  on note 1; sign missing in all other sources. Presumably Bruch merely neglected to delete  $p$  in M 91 when altering the dynamics in M 90 of  $A_{VA}$ , which originally had  $\gg$  in second half of bar rather than  $p$ .

100:  $\downarrow \sharp$  corrected in  $A_0$  to read  $\downarrow \flat$  and printed as such in  $FE_0$ .

101: Every source apart from  $A_{VA}$  has  $>$  on  $d^2$ .

104:  $A_{PF}$  and  $FE_{PF}$  place  $pp$  on note 1.

Munich, spring 2004  
Norbert Gertsch